

## L'oeuvre

Le cycle **Femmes de Jérusalem** a été composé sur commande de l'ensemble vocal DeMusica de Fribourg (Suisse) et de son chef Marc Bochud, pour fêter le 20e anniversaire de l'ensemble et a été créé le 15 septembre 2006.

Les textes de Marie-Claire Dewarrat ont aussi été écrits pour cette occasion. L'auteure a choisi ces femmes comme étant «les plus porteuses de symboles, les plus aptes à provoquer des résonances contemporaines».

Le cycle comprend cinq pièces:

1. Sarah, «celle qui murmure»;
2. Marie, «celle qui se tait»;
3. Marie de Magdala, «celle qui appelle»
4. Véronique, «celle qui témoigne»;

*En lisant le texte de Marie-Claire Dewarrat, j'ai vu cette lente procession du Christ portant sa croix, et j'ai imaginé le chant de Véronique comme une berceuse.*

5. Marthe, «celle qui demande».

Le cycle a été créé le 15 septembre 2006 au Temple de Fribourg, Suisse,

## Das Werk

Der Zyklus **Femmes de Jérusalem** [Frauen von Jerusalem] ist im Auftrag des Vokalensembles DeMusica de Fribourg (Schweiz) und seines Dirigenten Marc Bochud zur 20. Gründungsjahrfeier des Chores geschrieben und am 15. September 2006 uraufgeführt worden.

Marie-Claire Dewarrat schrieb die Texte ebenfalls für diesen Anlass. Die Autorin wählte diese Frauen als grössten Symbolträgerinnen, die geeignetsten, um zeitgenössische Resonanz hervorzurufen.

Der Zyklus besteht aus 5 Chören:

1. Sarah, "die Flüsternde"
2. Maria, "die Schweigende"
3. Maria von Magdala, "die Rufende"
4. Veronika, "die Bezeugende"

*Der Text von Marie-Claire Dewarrat rief in mir das Bild von Christus, sein Kreuz tragend, hervor und sein Gesang ertönte in mir wie ein Wiegenlied.*

5. Martha, "die Bittende".

Das Werk wurde am 15. September 2006 im Tempel zu Fribourg, Schweiz, uraufgeführt.

## The work

This cycle **Femmes de Jérusalem** (Women of Jerusalem) has been commissioned by the vocal ensemble DeMusica and its director Marc Bochud for the celebration of the 20th anniversary of the ensemble. Marie-Claire Dewarrat has written the texts specially for this occasion. She has chosen these women because they are the most dedicated "symbol bearers and the most dedicated to provoke contemporary resonances".

The cycle includes five pieces:

1. Sarah, "the one who susurrates"
2. Maria, "the one who remains silent"
3. Maria of Magdala, "the beckoning one"
4. Veronica, "the witnessing one"

*By reading Marie-Claire Dewarrat's text, I saw the Christ carrying his Cross, and I imagined Veronica's call as a lullaby.*

5. Martha, "the supplicator".

The work has been premiered September 15, 2006 at the Temple in Fribourg (Switzerland).

# Femmes de Jérusalem

Cycle de 5 pièces: 1. Sarah (c. 8'30") 2. Marie (c. 6'10")  
3. Marie de Magdala (c. 2'30") 4. Véronique (c. 5'50") 5. Marthe (c. 1'45")

## 2. Marie

pour choeur S.A.T.B. a capella (2006 — c. 6'10")

musique: **Caroline CHARRIÈRE** (\*1960)  
texte: **Marie-Claire DEWARRAT** (\*1949)

♩. = 66

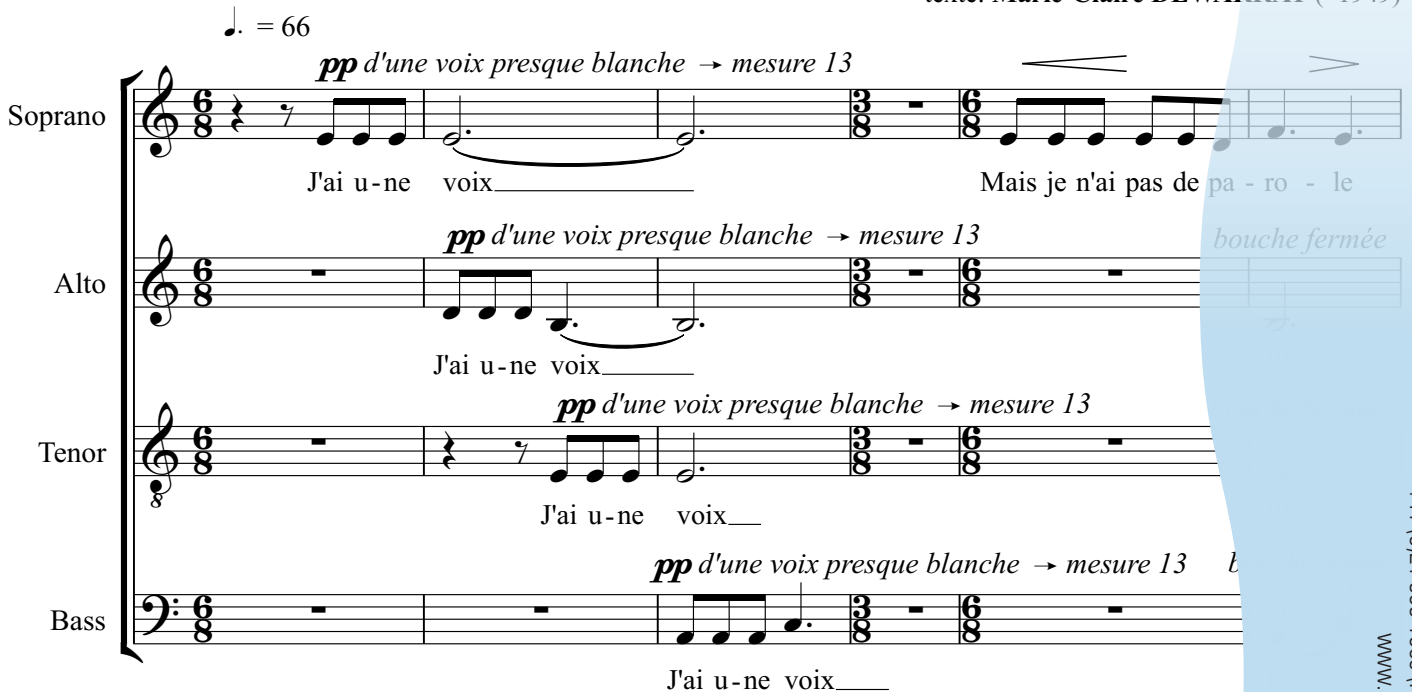
*pp* d'une voix presque blanche → mesure 13

Soprano  
J'ai u-ne voix \_\_\_\_\_ Mais je n'ai pas de pa - ro - le

Alto  
*pp* d'une voix presque blanche → mesure 13  
J'ai u-ne voix \_\_\_\_\_

Tenor  
*pp* d'une voix presque blanche → mesure 13  
J'ai u-ne voix \_\_\_\_\_

Bass  
*pp* d'une voix presque blanche → mesure 13  
J'ai u-ne voix \_\_\_\_\_



7

S.  
pour di-re ma peur de l'an-ge d'or et ma crain-te de sa voix rou-ge com-me l'o

A.  
peur an - ge d'or

T.  
peur an - ge d'or

B.  
an - ge d'or an - ge



Editions Bim, CH-1674 Vuarmarens, Switzerland  
+41 (0)21 909 1000 (Phone) - +41 (0)21 909 1009 (Fax)  
www.editions-bim.com

13 *mp legato avec ferveur*

S. A - ve A - ve Ma - ri - a A - ve Ma - ri a gra - ti - a ple - na

A. A - ve gra - ti - a gra - ti - a ple - na

T. A - ve A - ve Ma - ri - a gra - ti - - - a ple - na

B. A - ve gra - ti - - - a

21 *p*

S. pour di - re ma fray - eur de l'é - clair bleu et mon ef - froi de l'

A. an - ge d'or

T. an - ge

B. an - ge d'or

26 *mp*

S. pluie qui ont en - se - men - cé mon corps, Sal - ve, Sal - ve Re - gi - na,

A. an - ge d'or Sal - ve,

T. ef - froi é - clair Sal - ve,

B. an - ge d'or an - ge d'or Sal - ve, Sal - ve Re - gi - na,

33 *plus animé* *mf*

S. gi - na Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae pour di - re que j'a - ban - don - ne, que je dif -

A. Sal - ve Re - gi - na Ma - ter

T. se - ri - cor - di - ae Sal - ve an - ge *mf*

B. ri - cor - di - ae Sal - ve *mf*

39 *mf* *mp*

S. fa - me, que je tra - his ce - lui qui me vou - lait pour fem - me. Vi - ta *mp*

A. an - ge an - ge d'or an - ge d'or *mp* Vi - ta *mp*

T. d'or an - ge d'or Vi - ta *mp*

B. an - ge d'or an - ge d'or an - ge d'or Vi - ta *mp*

46 *ppp*

S. ce - do dul - ce - do et spes nos - tra Sal - ve Je n'ai pas de pa -

A. ce - do Vi - ta, spes nos - tra Sal - ve *ppp*

T. ce - do dul - ce - do et spes nos - tra Sal - ve Je n'ai pas de pa - ro -

B. ce - do dul - ce - do et spes nos - tra Sal - ve *ppp*

53 *bouche fermée* *pp délicatement*

S. *2* *2* point de souf- fle: m J'ai u - ne

A. mot, Oh m *b. f.*

T. *2* *2* point de souf- fle: je me tais. m *b. f.*

B. mot, Oh je me tais. m *b. f.*

60

S. voix Mais je n'ai pas de pa - ro - le p

A. *pp délicatement* J'ai u - ne voix m *b. f. pp*

T. *pp délicatement* J'ai u - ne voix m *b. f. pp*

B. *pp délicatement* J'ai u - ne voix m *b. f. pp*

66 *mf*

S. joie de l'En - fant Roi et mon dé - li - ce de son cri clair com-me l'au - ro

A. joie de l'En - fant Roi En - fant Roi

T. joie an - ge d'or *mf*

B. an - ge d'or an - ge d'or

Editions Bim, CH-1674 Vuarmarens, Switzerland  
 +41 (0)21 909 1000 (Phone) - +41 (0)21 909 1009 (Fax)  
 www.editions-bim.com